



MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU
MINISTARSTVA SIGURNOSTI BOSNE I HERCEGOVINE
I
MINISTARSTVA UNUTRAŠNJIH POSLOVA REPUBLIKE ALBANIJE
O UPRAVLJANJU U SLUČAJU NESREĆA

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine i Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Albanije (u daljem tekstu "Strane");

Imajući u vidu da će saradnja u oblasti upravljanja u slučaju nesreća stvoriti preduvjete za dobrostanje i sigurnost stanovnika Bosne i Hercegovine i Republike Albanije;

Svjesni činjenice da navedena saradnja predstavlja obostranu korist za obje zemlje u razvijanju i jačanju sistema upravljanja u slučaju nesreća;

Naglašavajući važnost međunarodne saradnje i ulogu međunarodnih organizacija na polju upravljanja u slučaju nesreća;

U skladu sa važećim zakonima i regulativi u državama;

Strane su se sporazumjele kako slijedi:

Član 1.
Svrha Memoranduma

Svrha Memoranduma o razumijevanju (u daljem tekstu: „Memorandum“) je uspostavljanje efikasnog okvira za saradnju u oblasti upravljanja u slučaju nesreća.

Član 2.
Obim saradnje

Obim saradnje u okviru Memoranduma je sljedeći:

1. Razmjena znanja, iskustava, tehnologije i informacija, eksperata i stručnjaka na polju prevencije, ublažavanja posljedica, spremnosti, odgovora i oporavka i rekonstrukcije nakon nesreće;
2. Održavanje zajedničkih konferencija, seminara, obuka i istraživanja;
3. Podizanje kvaliteta ljudskih resursa kroz praksu, obuke i simulacijske vježbe na polju upravljanja u slučaju nesreća;
4. Razrađivanje i implementacija zajedničkih programa vježbi na polju odgovora u slučaju nesreća;

Član 3. Principi

Strane će se voditi sljedećim principima u implementaciji Memoranduma:

1. Pogođena Strana ima primarnu odgovornost u odgovaranju na nesreće koje se jave na njenoj teritoriji, a međunarodna pomoć će se pružati po zahtjevu ili uz saglasnost pogođene Strane.
2. Strana koja prima pomoć će usmjeriti, kontrolirati, koordinirati i nadgledati pružanje pomoći na svojoj teritoriji.

Član 4. Nadležne institucije

Nadležne institucije odgovorne za provođenje Memoranduma su:

- a) za Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Sektor za zaštitu i spašavanje
- a) za Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Albanije
Generalni direktorat za civilne vanredne situacije

Član 5. Odgovornosti Strana

1. Strane su odgovorne za koordinaciju i angažiranje specifičnih organizacionih jedinica u svojoj zemlji, kada je to svrsishodno i neophodno, za izvršavanje zadataka određenih u skladu sa Memorandumom;
2. Svaka strana će, u skladu sa zakonima i regulativom, olakšati ulazak i izlazak odgovarajućeg osoblja i opreme druge Strane sa njene teritorije.

Član 6.
Ograničenja aktivnosti osoblja

Strane će osigurati da se njihovo osoblje koje je angažirano u aktivnostima u okviru Memoranduma:

- a) Pridržava, poštuje i radi u skladu sa zakonima i regulativom, kao i politikama Strana;
- b) Djeluje u skladu sa državnim interesima Strana;
- c) Poštuje integritet Strana i suzdržava se od pružanja podrške bilo kakvim separatističkim pokretima;
- d) Suzdržava od izvođenja bilo kakvih aktivnosti, u skladu sa propisima Bosne i Hercegovine i Republike Albanije, sem onih koje su dogovorene između Strana;
- e) Suzdržava od učestvovanja u bilo kakvim političkim i komercijalnim aktivnostima.

Član 7.
Privremena suspenzija

Svaka Strana zadržava pravo da zbog državne sigurnosti, javnog reda ili javnog zdravlja, privremeno ili u cjelini, suspendira implementaciju Memoranduma. Takva suspenzija će stupiti na snagu neposredno nakon dostavljanja obavještenja drugoj Strani putem diplomatskih kanala.

Član 8.
Poštovanje državnih zakona i regulativa

Sve osobe angažirane u aktivnostima u vezi sa Memorandumom moraju poštovati političku nezavisnost, suverenitet i teritorijalni integritet zemlje domaćina i izbjegavaće bilo kakve aktivnosti koje nisu u skladu sa svrhom i ciljevima Memoranduma.

Član 9.
Rješavanje sporova

Bilo kakvi sporovi u vezi sa tumačenjem Memoranduma će biti riješeni putem konsultacija i pregovora između Strana u duhu prijateljstva i saradnje.

Član 10.
Izmjene i dopune i dodatni protokoli

Izmjene i dopune Memoranduma moguće su uz obostranu pismenu saglasnost Strana. Izmjene i dopune će stupiti na snagu s datumom koji odrede Strane i predstavljaće sastavni dio Memoranduma.

Strane mogu potpisati dodatne protokole u svrhu provođenja Memoranduma.

Član 11.
Stupanje na snagu, trajanje i prekid

1. Memorandum će stupiti na snagu sa datumom potpisivanja.
2. Memorandum će ostati na snazi u trajanju od 3 (tri) godine i može biti produžen na dodatne 3 (tri) godine uz pismenu saglasnost Strana, sem ako jedna od Strana ne iskaže želju za raskidanjem Memoranduma pisanim obavještenjem putem diplomatskih kanala 3 (tri) mjeseca unaprijed.
3. Raskid Memoranduma neće uticati na implementaciju i važenje bilo kojeg tekućeg projekta ili programa u okviru Memoranduma do završetka tog projekta ili programa.

Propisno ovlašteni predstavnici Strana su potpisali Memorandum u Briselu, 14. maja 2013. godine, u dva (2) istovjetna primjerka na službenim jezicima BiH (bosanskom, hrvatskom i srpskom), albanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju neslaganja u prevodu, tekst na engleskom jeziku će biti mjerodavan.

Za Ministarstvo sigurnosti

Za Ministarstvo unutrašnjih poslova

Bosne i Hercegovine

Republike Albanije

Sektor za zaštitu i spašavanje

Generalni direktorat za civilne vanredne
situacije

Samir Agić

Alfred Olli

Pomoćnik ministra

Generalni direktor